

FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
A		
abrasif, m	abrasiveSchleifmaterial, n ;	Schleifmittel, n
absorption d'eau, f	water absorption	Wasseraufnahme, f
adhérence, f ; adhésion, f	adhérence ; adhesion	Adhäsion, f ; Haftfähigkeit, f
agitateur, m	stirrer	Rührer, m
air humide, m	damp air	feuchte Luft, f
aliphatique, a	aliphatic, a	aliphatisch, a
allonger, v ; diluer, v	dilute, to ; thin, to	verdünnen, v
altération, f (d'un film)	breakdown (of a film)	Verfall, m ; Zerfall, m ; Zerstörung, f (eines Filmes)
altération de la couleur, f ; décoloration, f	discolouration ; fading	Entfärben, n ; Verfärben, n ; Verfärbung, f
apparition de grains sur un film, f	bittiness	Punktbildung, f
application à la brosse, f	brushing	Aufstrich, m ; Streichen, n ; Streichverfahren, n
application au rouleau, f	roller coating	Walzen, n ; Walzverfahren, n
application par pulvérisation, f	spraying ; spray painting	Spritzen, n ; Spritzverfahren, n
apprêt, m	primer	Grundiermittel, n
aqueux, a	aqueous, a	wässrig, a
aromatique, a	aromatic, a	aromatisch, a
B		
bitume, m	bitumen	Bitumen, n
blanchiment, m (d'un film)	bleaching (of a film)	Bleichen (eines Filmes) , n
bouche-pores, m	wood filler	Füllmasse, f ; Lochfüllmittel, n ; Porenfüller, m
brai de houille, m ; goudron de houille, m	coal tar	Kohlenteer, m ; Steinkohlenteer, m
brai époxy, m	epoxy coaltar	
brillance, f ; éclat, m	brightness ; brilliance ; brilliancy ; gloss ; glow	Glanz, m ; Leuchtkraft, f ; Leuchtdichte, f,
brossabilité, f	brushability	Streichfähigkeit, f ; Verstreichbarkeit, f
brûler, v (un film)	burn off, to	abbrennen, v
C		
catalyseur de séchage, m	drying catalyst	Trocknungskatalysator, m
cloquage, f	blistering ; pimpling	Blasenbildung, f
cohésion, f	cohesion	Kohäsion, f
collant, poisseux (le fait pour un film, d'être ...)	stickiness ; tackiness	Klebrigkeit, f
compatibilité, f	compatibility	Verträglichkeit, f
condensation, f	condensation	Kondensation, f
corrosion, f	corrosion	Anfressen, n

FRANCAIS**ENGLISH****DEUTSCH****C suite**

couche, f (de vernis, peinture)	coat (of varnish, paint)	Schicht, f
couche de finition, f	finishing coat	Deckschicht, f ; Schluaszschicht, f
couche de fond, f	ground coat ; priming coat	Grundierung, f ; Grundschrift, f
couche intermédiaire, f	intermediate coat	Zwischenschicht, f
couche isolante, f	insulating layer	Isolierschicht, f
couleur, f	colour (color aux USA)	Farbe, f
craquelures, f (formation de ...); faiçençage, m	checking ; cracking	Riszbildung, f ; Sprungbildung, f

D

décaper, v ; dérocher, v	strip, to	abbeizen, v
dégraissage, m	degreasing	Entfetten, n
degré hygrométrique, m	relative humidity	Feuchtigkeitsgrad, m
densité, f	density	Dichte, f
dérocher, v ; décaper, v	strip, to	abbeizen, v
devenir mat, v ; mater, v	mat, to become	matte werden, v
diluant, m	diluent ; thinner	Verdünnungsmittel, n
diluer, v ; allonger, v	dilute, to ; thin, to	verdünnen, v
durabilité, f	durability	Dauerbeständigkeit, f ; Dauerhaftigkeit, f
durcissement, m	hardening	Härtung, f ; Hartwerden, n
duret�, f	hardness	H�rte, f

E

�caillage, m	flaking	Abbl�ttern, n
�chantillon, m	sample	Muster, n ; Probe, f
�clat, m ; brillance, f	brightness ; brilliance ; brilliancy ; gloss ; glow	Glanz, m ; Leuchtkraft, f ; Leuchtdichte, f,
�paisseur, f (d'un film)	thickness (of a film)	Dicke, f (eines Filmes)
�paisseur nominale du feuil sec	NDFT nominal dry film thickness	
essai acc�l�r�, m	accelerated test	Kurzpr�fung, f
essuyage, m	wiping	Abwischen, n
�tanche, a	tight, a	wasserdicht, a
extrait sec, m	extract (after removal of solvent)	Trockenextrakt, m

F

faiçençage, m ; craquelures, f (formation de ...)	checking ; cracking	Riszbildung, f ; Sprungbildung, f
farinage, m (d'un film de peinture)	chalking ; flouring ; powdering	Abkreiden, n ; Kreiden, n ; Kreidigwerden, n
film de peinture, m	paint film	Farbfilm, M ; Farbschicht, f

FRANCAIS**ENGLISH****DEUTSCH**

flexibilité, f ; souple, f ; (d'un film)

flexibility (for a film)

Beigbarkeit, f ; Geschmeidigkeit, f (eines Filmes)

G

galvanisé, a

galvanized, a

galvanisiert, a ; verzinkt, a

goudron de houille, m ; brai de houille, m

coal tar

Kohlenteer, m ; Steinkohlenteer, m

grattage, M;

scraping

Abkratzen, n ; Abschaben, n

H

hydrofuge, a

waterproof, a

Feuchtigkeit abhaltend

hydrophile, a

hydrophilic, a

hydrophil, a

hydrophobe, a

hydrophobic, a

hydrophob, a

I

immersion dans l'eau, f

water immersion

Wasserlagerung, f

imperméable, a

impermeable, a

undurchdringlich, a ; undurchlässig, a;

imprégner, v

impregnate, to

tränken, v ; durchtränken, v ; imprägnieren, v

incompatible, a

incompatible, a

unverträglich, a

innocuité, f

non-toxicity

Ungiftigkeit, f

inodore, a

odourfree, a ; odourless, a

geruchfrei, a ; geruchlos, a

J

jaunissement, m

yellowing

Vergilben, n ; Vergilbung, f

L

lavabilité, f

washability

Waschbarkeit, f

liant, m

binder

Bindemittel, n

lisse, a

smooth, a

glatt, a

M

mater, v (sens de : devenir mat)

matt, to become

matt werden, v

mélanger, v

blend, to ; mix, to

mischen, v ; vermischen, v

mouillabilité, f

wettability

Benetzbarkeit, f

N

nettoyage, m

cleaning

Putzen, n ; Reinigen, n

nettoyage superficiel, m

superficial cleaning

oberflächliches Putzen, n

FRANCAIS

ENGLISH

DEUTSCH

P

peau de crocodile ou de crapaud (a l'aspect d'une ...)	alligatoring, a	krokodilartig, a
peindre, v	paint, to	streichen, v
peinture, f	paint	Anstrichfarbe, f
peinture anticorrosion, f	anticorrosive paint	Korrosionsschutzanstrichfarbe, f
peinture bitumineuse, f	bituminous paint	bituminöse Anstrichfarbe, f
peinture de couleur, f (ni blanche, ni noire)	coloured paint	buntfarbige Anstrichfarbe,
peinture antifouling, f	antifouling paint	Antifoulinganstrichfarbe, f
perméabilité, f	permeability	Durchdringlichkeit, f ; Durchlässigkeit, f ; Permeabilität, f
perméabilité à l'eau, f	water permeability	Wasserdurchlässigkeit, f
perméabilité à la vapeur d'eau, f	aqueous vapour permeability	Wasserdampfdurchlässigkeit, f
perméabilité aux gaz, f	gas-permeability	Gasdurchdringlichkeit, f ; Gasdurchlässigkeit, f
pinceau, m	brush	Pinself, m
poncer, v	rub, to (with pumice stone)	abbimsen, v
poreux, a	porous, a	porös a
poudre, f ; poussière, f	dust ; powder	Pulver, n ; Staub, m
première couche, f ; primaire, m	first coat	erster Anstrich, m
produit d'imprégnation, m	impregnating agent	Tränkungsmittel, n
pulvérisation, f	spraying	Zerstäuben, n
pulvériser, v (une peinture)	spray, to	spritzen, v

Q

qualité, f	quality	Beschaffenheit, f ; Qualität, f
------------	---------	---------------------------------

R

rayer, v	scratch, to	ritzen, v
rendement en surface (d'une peinture), m	spreading rate (of a finishing material)	Ausbreitfähigkeit, f ; Ausgiebigkeit, f ; Ergiebigkeit, f
résistance à l'abrasion, f	abrasion resistance ; abrasive resistance	Abreibewiderstand, m
résistance à l'eau, f	waterproofness ; water resistance	Wasserbeständigkeit, f ; Wasserfestigkeit, f
résistance à l'eau de mer, f	seawater resistance	Seewasserbeständigkeit, f
résistance à la rayure, f	scratch resistance	Ritzwiderstandsfähigkeit, f
résistance aux acides, f	acid resistance	Säurebeständigkeit, f ; Säureechtheit, f
résistant aux intempéries	weather-resisting	wetterbeständig, a
revêtement protecteur, m	protective coating	Schutzanstrich, m ; Schutzüberzug, m
rouille, f	rust	Rost, m
rugueux, a	rough, a	rauh, a ; uneben, a

FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
rugosité, f	rugosity ; roughness	Rauheit, f
S		
sec, a	dry, a	trocken, a;
séchage à l'air, m	air drying	Lufttrocknung, f
soluble, a	soluble, a	löslich, a
soluble dans l'eau	water soluble	Wasserlöslich, a
souple, a	flexible, a	geschmeidig, a
souplesse, f ; flexibilité, f (d'un film)	flexibility (for a film)	Beigsambkeit, f ; Geschmeidigkeit, f (eines Filmes)
stabilité, f	stability	Beständigkeit, f ; Haltbarkeit,
subjectile, m	support	Untergrund, m
T		
tamis, m	sieve	Sieb, n
temps de séchage, m	drying time	Trockenzeit, f
thixotropie, f	thixotropy	Thixotropie, f
V		
ventilation, f	ventilating ; ventilation	Ventilation, f
vernis, m	varnish	Lack, m
vieillissement, m (d'un film)	ageing (of a film)	Altern, n ; Altwerden, n (eines Filmes)
viscosité, f	viscosity	Dickflüssigkeit, f ; Viskosität, f ; Zähflüssigkeit, f
vitesse de séchage, f	drying velocity	Trocknungsgeschwindigkeit, f

Légende :

a : adjectif, f : féminin, m : masculin, n : neutre, v : verbe.